31971R1696

4.8.1971 *ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV* L 175/1

NARIADENIE RADY (EHS) č. 1696/71
z 26. júla 1971
o spoločnej organizácii trhu s chmeľom

RADA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho hospodárskeho spoločenstva, najmä na jej články 42, 43, 113 a 235,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu ([1]),

so zreteľom na stanovisko Hospodárskeho a sociálneho výboru,

keďže chod a rozvoj spoločného trhu s poľnohospodárskymi výrobkami musí byť sprevádzaný zavedením Spoločnej poľnohospodárskej politiky a keďže súčasťou tejto politiky musí byť najmä spoločná organizácia poľnohospodárskych trhov, ktoré môžu nadobudnúť rôzne formy v závislosti od produktu, ktorého sa to týka;

keďže pestovanie chmeľu v spoločenstve má mimoriadny význam pre ekonomiku určitých regiónov spoločenstva; keďže pre určitých farmárov v týchto regiónoch predstavuje pestovanie chmeľu hlavnú časť ich príjmov;

keďže rastlinné miazgy a extrakty chmeľu nie sú uvedené v prílohe II k zmluve, sú vyňaté z uplatňovania v nej obsiahnutých ustanovení, ktoré sa týkajú poľnohospodárstva, zatiaľ čo chmeľ je predmetom tejto zmluvy; keďže však dané produkty sú v širšom ponímaní vzájomne zameniteľné, táto situácia môže poškodiť účinok Spoločnej poľnohospodárskej politiky pre oblasť chmeľu; keďže opatrenia prijaté pre oblasť chmeľu pokiaľ ide o obchod s tretími krajinami na základe článku 113 a obchodné pravidlá prijaté pre chmeľ na základe článku 235 sa musia rozšíriť na rastlinné miazgy a extrakty z chmeľu;

keďže medzinárodný obchod mal tradične veľký význam pre pestovateľov a používateľov chmeľu v rámci spoločenstva; keďže v zásade najlepšia návratnosť produkcie spoločenstva sa až doteraz dosahovala vďaka jej konkurencieschopnosti na svetovom trhu a formou pružného prispôsobenia kvality a kvantity produkcie možnostiam odbytu; keďže spoločná organizácia trhov by nemala spôsobiť žiadne zásadné zmeny tohto stavu, ale mala by prispieť vhodnými opatreniami k zlepšeniu kvality produktov a chrániť výrobcov pred akýmkoľvek znížením ich súčasnej životnej úrovne;

keďže politiku kvality by malo sledovať celé spoločenstvo zavádzaním ustanovení, ktoré sa týkajú osvedčovania označenia pôvodu v súčinnosti s pravidlami a predpismi zakazujúcimi vo všeobecnosti uvádzanie na trh produktov, na ktoré nebol vydaný certifikát, alebo v prípade dovážaných produktov, ktoré nespĺňajú rovnocenné minimálne požiadavky na kvalitu; keďže sa musia prijať opatrenia na stanovenie definície štandardnej kvality, ktoré by tvorili referenčný základ pri obchodných transakciách a ktoré by zabezpečili uspokojivé vyrovnanie trhu;

keďže o súčasnom stave trhu v rámci spoločenstva a o perspektívach jeho rozvoja sa vyžadujú primerané informácie; keďže v tomto smere skutočnosť, že veľká časť celkovej produkcie sa predáva na základe zmlúv uzatvorených pred zberom úrody a dokonca aj na obdobie niekoľkých rokov, môže umožniť dlhodobé plánovanie rozvoja trhu; keďže z tohto dôvodu sa musia prijať opatrenia na registráciu všetkých zmlúv na dodávky chmeľu vypestovaného v rámci spoločenstva; keďže sa však tieto informácie musia udržiavať v tajnosti s cieľom zabezpečiť, aby ich príslušné osoby používali len na štatistické účely s cieľom takýmto spôsobom získať úplne objektívne informácie;

([1]) Ú. v. ES C 66, 1.7.1971, s. 28.

keďže s cieľom stabilizovať trhy a zabezpečiť slušnú životnú úroveň pre poľnohospodárske spoločenstvo a slušné ceny dodávok spotrebiteľom treba stimulovať centralizáciu dodávok a spoločné prispôsobenie sa pestovateľov danej plodiny požiadavkám trhu;

keďže s týmto cieľom zoskupovanie pestovateľov do orgánov, ktoré budú požadovať od svojich členov dodržiavanie spoločných pravidiel bude s najväčšou pravdepodobnosťou napomáhať dosiahnutie hlavných cieľov článku 39 zmluvy; keďže tieto ciele sa dajú dosiahnuť nie len zoskupovaním pestovateľov v rámci pestovateľských skupín, ale aj vytváraním združení takýchto skupín;

keďže s cieľom zabrániť akejkoľvek diskriminácii medzi jednotlivými pestovateľmi a zabezpečiť jednotnosť a efektívnosť každého vykonaného opatrenia sa musia stanoviť podmienky pre celé spoločenstvo, ktoré budú musieť skupiny pestovateľov a združenia skupín splniť tak, aby ich mohli členské štáty uznať; keďže s cieľom dosiahnuť efektívnu centralizáciu dodávok je nevyhnutné, aby takéto skupiny a združenia mali ekonomicky životaschopnú veľkosť a aby sa celá produkcia členských pestovateľov skupín predávala buď priamo skupinou, alebo združením, alebo samotnými pestovateľmi, v súlade so spoločnými pravidlami;

keďže sa musia prijať opatrenia vypočítané na uľahčenie zriadenia a fungovania takýchto skupín; keďže s týmto cieľom sa musí členským štátom povoliť poskytovať pomoc, ktorá bude financovaná čiastočne spoločenstvom; keďže však výška takejto pomoci sa musí limitovať a musí sa stanoviť ako dočasná a degresívna tak, aby finančná zodpovednosť výrobcov narastala progresívne;

keďže niektoré chmeľnice spoločenstva sa musia upraviť podľa pestovaných odrôd, ako aj na možnosť racionalizácie kultivačných a žatevných činností; keďže na určitý počet rokov sa musí konverzia chmeľníc na iné odrody a ich reorganizácia uľahčiť poskytnutím špecifickej pomoci skupinám pestovateľov, ktorí vykonávajú takéto činnosti;

keďže s cieľom zabezpečiť slušnú životnú úroveň pestovateľov sa musí zabezpečiť systém pomoci; keďže Komisia musí každoročne predkladať Rade správu o predaji žatvy tak, aby sa dalo rozhodnúť, či možno takúto možno stanoviť; keďže takáto pomoc sa môže poskytnúť, ak z takejto správy vyplynie, že priemerné hektárové výnosy neboli dostatočne vysoké pri zohľadnení súčasného stavu a predvídateľného trendu na trhu;

keďže navrhované opatrenia musia umožniť prijatie systému dovozu, ktorý nebude obsahovať žiadne iné opatrenia okrem zavedenia Spoločného colného sadzobníka; keďže tento sadzobník sa uplatňuje automaticky na základe zmluvy od 1. januára 1970;

keďže tieto opatrenia umožnia zrušiť všetky kvantitatívne obmedzenia na vonkajších hraniciach spoločenstva; keďže takýto postup sa môže vo výnimočných prípadoch ukázať ako neefektívny; keďže v takýchto prípadoch s cieľom nezanechať trh spoločenstva bezbranným voči rušivým vplyvom, ktoré by mohli mať za následok vznik už predtým existujúcich prekážok pre dovozy, ktoré už boli odbúrané, spoločenstvo musí byť splnomocnené rýchlo vykonať všetky nevyhnutné opatrenia;

keďže v rámci obchodu vo vnútri spoločenstva vyrubenie akéhokoľvek cla alebo poplatku, ktorý má rovnocenný účinok, a uplatňovanie akýchkoľvek kvantitatívnych obmedzení alebo akýchkoľvek opatrení, ktoré majú rovnocenný účinok, je automaticky zakázané od 1. januára 1970 na základe ustanovení zmluvy; keďže v prípade, že neexistujú minimálne ceny k 31. decembru 1969 odvolávanie sa na článok 44 zmluvy sa od 1. januára 1970 automaticky vylučuje;

keďže efektívnosť všetkých opatrení, ktorými sa riadi spoločná organizácia trhu s chmeľom by bola dotknutá poskytnutím určitej pomoci na strane členských štátov; keďže na trh s chmeľom sa musia uplatňovať ustanovenia zmluvy, ktoré umožnia členským štátom vyhodnotiť poskytnutú pomoc a pomoc, ktorá je nezlučiteľná so spoločným trhom zakážu; keďže sa musia prijať opatrenia na zavedenie dočasného systému vnútroštátnej pomoci poskytovanej na zmluvy, ktoré trvajú niekoľko rokov a boli uzatvorené pred nadobudnutím účinnosti spoločnej organizácie trhu;

keďže spoločenstvo by malo byť finančne zodpovedné za výdavky, ktoré vzniknú členským štátom v dôsledku záväzkov, ktoré vyplývajú zo zavedenia tohto nariadenia, v súlade s ustanoveniami nariadení o financovaní Spoločnej poľnohospodárskej politiky;

keďže prechod od systému platného v členských štátoch na systém vytvorený týmto nariadením musí prebehnúť za najlepších možných podmienok; keďže z tohto dôvodu môžu byť dočasné opatrenia ako nevyhnutné;

keďže Spoločná organizácia trhu s chmeľom musí zároveň aj určitým spôsobom zohľadniť hlavné ciele uvedené v článkoch 39 a 110 zmluvy;

keďže s cieľom umožniť implementáciu navrhovaných opatrení sa musí stanoviť postup na vytvorenie úzkej spolupráce medzi členskými štátmi a Komisiou v rámci Riadiaceho výboru,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

1. Musí sa vytvoriť spoločná organizácia trhu s chmeľom, ktorá sa vzťahuje na tieto produkty:

CCT označenie č.	Opis tovaru
12.06	šišky chmeľu a lupulín

2. Pravidlá, ktoré sa týkajú predaja a obchodovania s tretími krajinami, sa budú uplatňovať aj na tieto produkty:

CCT označenie č.	Opis tovaru
13.03 A VI	rastlinné miazgy a extrakty z chmeľu

3. Na účely tohto nariadenia:

a) „chmeľ“ sú sušené kvety, tiež známe ako šišky (samičej) popínavej rastliny chmeľ (*humulus lupulus*); tieto kvety, ktoré sú zelenkavožlté a majú oválny tvar, okvetnú stopku a ich najdlhší rozmer je od 2 cm do 5 cm;

b) „chmeľový prášok“ je produkt získaný zomletím chmeľu, ktorý obsahuje všetky jeho prírodné prvky;

c) „chmeľový prášok s vyšším obsahom lupulínu“ je produkt získaný zomletím chmeľu po mechanickom odstránení listov, stopiek, listénov (brakteí) a vretien listu;

d) „chmeľový extrakt“ je koncentrovaný produkt získaný pôsobením rozpúšťadla na chmeľ;

e) „zmiešané chmeľové produkty“ sú zmes dvoch alebo viacerých vyššie uvedených produktov.

HLAVA I

Obchodovanie

Článok 2

1. Produkty uvedené v článku 1, zozbierané v rámci spoločenstva alebo pripravené z chmeľu zozbieraného v rámci spoločenstva, podliehajú procesu certifikácie podľa určenia pôvodu.

2. Certifikát sa môže vydať iba na produkty:

— zozberané v uznávaných pestovateľských oblastiach alebo vyrobené z takýchto produktov,

— ktoré patria k odrodám uvedeným na zozname odrôd spoločenstva alebo pripravené z takýchto produktov a

— s kvalitatívnym štandardom vyhovujúcim minimálnym obchodným limitom platným pre špecifické štádium v obchode.

3. Rada, konajúc v súlade s hlasovacím poriadkom uvedeným v článku 43 (2) zmluvy o návrhu Komisie, musí prijať pre každý produkt všeobecné pravidlá postupu certifikácie vzhľadom na určenie pôvodu a dátum jeho implementácie.

Článok 3

1. Ak produkty uvedené v článku 1 podliehajú postupu certifikácie podľa stanovenia pôvodu, môžu sa predávať alebo vyvážať iba vtedy, ak bol vydaný certifikát.

2. O opatreniach, ktoré sú výnimkou z ustanovení uvedených v odseku 1, sa môže rozhodnúť v súlade s postupom uvedeným v článku 20:

a) s cieľom splniť obchodné požiadavky určitých tretích krajín alebo

b) pre produkty určené na špeciálne použitie.

Opatrenia uvedené v predchádzajúcom pododseku:

— nesmú negatívne ovplyvňovať bežné obchodovanie s produktmi, na ktoré bol vydaný certifikát o stanovení pôvodu,

— musia ich sprevádzať záruky na zabránenie akéhokoľvek neporiadku v súvislosti s týmito produktmi.

Článok 4

1. Štandardná kvalita pre chmeľ zozbieraný v rámci spoločenstva bude definovaná na základe vonkajších charakteristík a objektívnych kritérií.

2. Predpisy pre uplatňovanie tohto článku budú prijaté v súlade s postupom uvedeným v článku 20.

Článok 5

1. Produkty uvedené v článku 1, ktoré pochádzajú z tretích krajín, sa môžu dovážať iba vtedy, ak ich kvalitatívne štandardy sú minimálne rovnocenné s minimálnym obchodným limitom prijatým pre obdobné produkty zbierané v rámci spoločenstva alebo ich deriváty.

2. Produkty uvedené v článku 1 sa považujú za štandardné podľa odseku 1 vtedy, ak sú opatrené atestom vydaným úradmi krajiny pôvodu a uznané ako ekvivalentné s certifikátom určenia pôvodu.

Rovnocennosť týchto osvedčení sa overuje v súlade s postupom uvedeným v článku 20.

3. Predpisy pre uplatňovanie tohto článku budú prijaté v súlade s postupom uvedeným v článku 20.

HLAVA II

Dodávateľské zmluvy

Článok 6

1. Každú zmluvu na dodávku chmeľu, ktorý sa vypestoval v rámci spoločenstva, uzatvorenú medzi pestovateľom alebo združením pestovateľov a kupujúcim registrujú orgány určené na tento účel zo strany každého pestovateľského členského štátu.

2. zmluvy na dodávky špecifických množstiev za odsúhlasené ceny na obdobie, ktoré pokrýva jedno alebo viac žatiev, a uzatvorené pred 1. augustom roku prvej príslušnej žatvy sa budú uvádzajú ako „zmluvy uzatvorené vopred“. Registrujú sa samostatne.

3. Členské štáty musia Komisii periodicky poskytovať štatistické informácie o registrácii zmlúv.

4. Údaje, z ktorých sa pri registrácii vychádzalo, sa môžu používať iba na účely tohto nariadenia.

5. Predpisy pre uplatňovanie tohto článku sa prijmú v súlade s postupom uvedeným v článku 20.

HLAVA III

Skupiny pestovateľov

Článok 7

1. Na účely tohto nariadenia „uznávaná skupina pestovateľov“ je skupina pestovateľov chmeľu, uznávaná členským štátom v zmysle ustanovení odseku 3 vytvorená z iniciatívy pestovateľov na účely najmä:

a) spoločného prispôsobovania ich produkcie požiadavkám trhu;

b) zlepšovania produkcie prechodom na iné odrody a reorganizáciou chmeľníc;

c) podporovania racionalizácie a mechanizácie činností súvisiacich s kultiváciou a so zberom s cieľom zvýšiť ziskovosť výroby.

2. Na účely tohto nariadenia „uznávané združenie“ je združenie uznávaných skupín pestovateľov, ktorí sledujú rovnaké ciele ako ciele tejto skupiny, a uznávaných členským štátom v zmysle ustanovení odseku 3.

3. Členské štáty uznajú skupiny pestovateľov a ich združenia, ktoré požiadajú o uznanie a splnia tieto všeobecné podmienky; pričom tieto musia:

a) uplatňovať spoločné pravidlá pestovania a obchodovania (prvá etapa obchodovania);

b) zahrnúť do svojich stanov povinnosť pre pestovateľov, ktorí sú členmi skupín, a pre uznávané skupiny pestovateľov, ktoré sú členmi združení:

— buď predať celú svoju produkciu z dôvodov, že sú členmi skupiny alebo združenia v súlade s pravidlami dodávky a obchodovania vytvorenými a kontrolovanými skupinou alebo združením,

— alebo predať celú svoju produkciu, na ktorú bolo udelené uznanie cez skupinu alebo združenie buď v mene, alebo z poverenia členov, alebo v mene poverenia skupiny alebo združenia.

Pokiaľ ide o skupinu pestovateľov, táto povinnosť sa netýka produktov:

— na ktoré pestovatelia uzatvorili predajné zmluvy alebo poskytli predkupné právo pred začlenením sa do skupiny, za predpokladu, že skupina bola informovaná ešte pred začlenením sa týchto pestovateľov o rozsahu a dobe trvania predmetných zmluvných záväzkov a taktiež ich aj schválila;

— ktoré pestovatelia môžu vyňať z predaja prostredníctvom skupiny po pripojení sa k nej a s výslovným súhlasom skupiny;

c) predložiť dôkaz o ekonomicky životaschopných aktivitách;

d) vylúčiť v celej oblasti svojich činností akúkoľvek diskrimináciu medzi pestovateľmi alebo skupinami spoločenstva, najmä z titulu ich národnosti alebo sídla firmy;

e) zahrnúť do svojich stanov ustanovenia a opatrenia zamerané na zabezpečenie takého stavu, aby členovia skupiny alebo združenia, ktorí sa chcú vzdať svojho členstva, mohli to realizovať iba:

— po 3-ročnom členstve v skupine alebo v združení;

— a za predpokladu, že budú informovať skupinu alebo združenie o svojom zámere najmenej 12 mesiacov pred plánovaným odchodom;

f) mať potrebnú spôsobilosť na právne úkony v súlade s ustanovenia vnútroštátnej legislatívy vykonávať zákonnú obchodnú činnosť v rámci svojich právomocí;

g) zahrnúť do svojich stanov povinnosť viesť samostatné záznamy o svojej činnosti, na ktoré im bolo udelené uznanie.

4. Orgánom príslušným na uznávanie skupiny pestovateľov a ich združenia je ten členský štát, na ktorého území má skupina alebo združenie pestovateľov zapísané v obchodnom registri sídlo spoločnosti.

5. Predpisy na uplatňovanie tohto článku, a najmä tie, ktoré sa vzťahujú na podmienky uvedené v odseku 3 a) a c), sa prijmú v súlade s postupom uvedeným v článku 20.

Článok 8

Členské štáty môžu poskytovať pomoc uznaným skupinám pestovateľov tri roky, ktoré nasledujú po dni ich uznania, s cieľom stimulovať ich vytváranie a umožniť ich činnosť. Za prvý, druhý, resp. tretí rok výška takejto pomoci nesmie prekročiť 3 %, 2 % a 1 % hodnoty predaných produktov, ktorého sa uznanie týka. Pomoc však nesmie prekročiť počas prvého roku 60 %, počas druhého roku 40 % a počas tretieho roku 20 % správnej réžie skupín pestovateľov.

Hodnota predaných produktov sa vypočíta s použitím jednotného kurzu za každý rok na základe:

— priemernej produkcie, ktorú predali členskí pestovatelia počas troch kalendárnych rokov pred ich spojením,

— priemerných výrobných cien, ktoré títo pestovatelia dosiahli počas toho istého obdobia.

Článok 9

Členské štáty môžu poskytnúť pomoc skupinám pestovateľov na operácie realizované najneskôr do 31. decembra 1975 v maximálnej výške 1 500 účtovných jednotiek na hektár, ktorá sa musí využiť na preorientovanie sa na pestovanie iných odrôd a na reorganizáciu chmeľníc tak, ako je to uvedené v článku 7 (1) b).

Článok 10

1. Rada konajúc v súlade s hlasovacím poriadkom uvedeným v článku 43 (2) zmluvy, na návrh Komisie prijme všeobecné pravidlá uplatňovania článkov 8 a 9.

2. Podrobné pravidlá uplatňovania článkov 8 a 9 budú stanovené v súlade s postupom uvedeným v článku 20.

HLAVA IV

Pomoc pestovateľom

Článok 11

Každý rok najneskôr do 30. apríla Komisia predloží Rade správu o produkcii a obchodovaní s chmeľom.

Táto správa musí zohľadniť najmä cenové trendy a rozvoj chmeľníc, pestovania a požiadaviek.

Článok 12

1. Musí sa vytvoriť systém pomoci pre chmeľ pestovaný v spoločenstve.

2. Pomoc sa môže poskytovať pestovateľom s cieľom umožniť im dosiahnuť slušný príjem.

3. Výška tejto pomoci na hektár, ktorá sa bude líšiť v závislosti od odrody, sa stanoví pri zohľadnení:

a) priemerných výnosov v porovnaní s priemernými výnosmi z predchádzajúcich zberov;

b) súčasneho stavu a predvídateľného trendu trhu v spoločenstve;

c) trendov na vonkajších trhoch a cien na svetových trhoch.

4. Tam, kde zo správy uvedenej v článku 11 vyplynie, že existuje riziko vytvorenia štrukturálnych prebytkov alebo narušenia štruktúry dodávok na trh s chmeľom v rámci spoločenstva, poskytovanie pomoci sa môže obmedziť na sumu zodpovedajúcu danej ploche na základe priemeru plôch kultivovaných za obdobie troch rokov, ktoré predchádzali kontrolovanému obdobiu.

5. Suma pomoci, ktorá platí pre plochy týkajúce sa zberu v predchádzajúcom kalendárnom roku, sa stanoví do 30. júna v súlade s postupom uvedeným v článku 43 (2) zmluvy.

Článok 13

1. Pomoc sa poskytne pestovateľom na zaregistrované plochy, z ktorých sa úroda zozbierala.

Členské štáty musia stanoviť orgány, ktoré budú príslušné pre každého pestovateľa na registráciu plôch odovzdaných na pestovanie chmeľu a ktoré budú zodpovedné za kontrolu a aktualizáciu registrácie.

2. Na účely tohto článku môžu členské štáty považovať uznanú skupinu pestovateľov za samostatného pestovateľa.

3. Rada konajúc v súlade s hlasovacím poriadkom uvedeným v článku 43 (2) zmluvy na návrh Komisie prijme všeobecné pravidlá uplatňovania tohto článku.

4. Podrobné pravidlá uplatňovania tohto článku budú stanovené v súlade s postupom uvedeným v článku 20.

HLAVA V

Systém obchodovania s tretími krajinami

Článok 14

S výnimkou prípadov ak toto nariadenie stanovuje inak, alebo keď Rada rozhodne o výnimkách z neho, konajúc v súlade s hlasovacím poriadkom uvedeným v článku 43 2) zmluvy na návrh Komisie, pri obchodovaní s tretími krajinami sa zakazuje toto:

a) vyrubenie každého poplatku, ktorého účinok by bol ekvivalentný clu;

b) uplatňovanie každého kvantitatívneho obmedzovania alebo iných opatrení s rovnocennným účinkom.

Článok 15

1. Ak z dôvodu dovozov alebo vývozov trh spoločenstva s produktmi uvedenými v článku 1 zaznamená alebo bude ohrozený závažnými narušeniami, ktoré by mohli ohroziť hlavné ciele článku 39 zmluvy, tak potom sa môžu uplatňovať primerané opatrenia v obchodovaní s tretími krajinami až do doby, keď takéto narušenie alebo hrozba takéhoto narušenia nepominú.

Rada, konajúc v súlade s hlasovacím poriadkom uvedeným v článku 43 (2) zmluvy, na návrh Komisie prijme všeobecné pravidlá uplatňovania tohto odseku a určí prípady a limity, v rámci ktorých budú môcť členské štáty zaviesť ochranné opatrenia.

2. Ak nastane situácia uvedená v odseku 1, Komisia na žiadosť členského štátu alebo z vlastnej iniciatívy rozhodne o nevyhnutných opatreniach; opatrenia sa oznámia členským štátom a budú okamžite uplatniteľné. Ak Komisia dostane zo strany členského štátu žiadosť, prijme rozhodnutie do dvadsaťštyri hodín od prijatia žiadosti.

3. Opatrenia, o ktorých Komisia rozhodla, môže Rade oznámiť každý členský štát do troch pracovných dní odo dňa, kedy boli členskému štátu oznámené. Rada musí zasadnúť bezodkladne. Môže pozmeniť alebo potvrdiť príslušné opatrenia v súlade s hlasovacím poriadkom uvedeným v článku 43 (2) zmluvy.

HLAVA VI

Všeobecné ustanovenie

Článok 16

S výnimkou prípadov keď toto nariadenie stanovuje inak, na výrobu a obchodovanie s produktmi uvedenými v článku 1 (1) sa vzťahujú články 92, 93 a 94 zmluvy.

Pomoc poskytnutá zo strany členského štátu pestovateľom chmeľu sa však môže zachovať počas trvania platnosti zmlúv uzatvorených pred dátumom nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia, pokiaľ táto pomoc presahuje výšku pomoci spoločenstva, uvedenú v článku 12. Obdobie poskytovania tejto pomoci sa nesmie predlžovať.

Článok 17

1. Ustanovenia stanovené v nariadeniach o financovaní Spoločnej poľnohospodárskej politiky sa budú uplatňovať na trhu s produktmi uvedenými v článku 1 (1) odo dňa implementácie systému ustanoveného týmto nariadením.

2. Opatrenia uvedené v článkoch 8 a 9 predstavujú spoločné opatrenia v zmysle článku 6 (1) nariadenia Rady (EHS) č. 729/70 ([1]) z 21. apríla 1970 o financovaní Spoločnej poľnohospodárskej politiky.

([1]) Ú. v. ES L 94, 28.4.1970, s. 13.

3. Riadiaca sekcia EPUZF uhradí členským štátom 25 % opodstatnených výdavkov, ktoré im vzniknú v súvislosti s činnosťami uvedeným v článku 8, a 50 % opodstatnených výdavkov, ktoré im vzniknú v súvislosti s činnosťou uvedenou v článku 9.

4. Žiadosti o náhradu sa budú týkať výdavkov, ktoré vznikli počas jedného kalendárneho roku, a Komisii sa budú predkladať do 30. júna nasledujúceho roku.

5. Odhadované celkové náklady na realizáciu spoločných opatrení pre EPUZF budú predstavovať 1,6 milióna účtovných jednotiek.

6. Obdobie realizácie činností uvedených v článku 8 sa obmedzuje na 10 rokov odo dňa nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.

7. Podrobné pravidlá uplatňovania odseku 3 budú prijaté v súlade s postupom uvedeným v článku 13 nariadenia (EHS) č. 729/70.

Článok 18

Členské štáty a Komisia si navzájom vymieňajú informácie nevyhnutné na implementáciu tohto nariadenia. Pravidlá oznamovania a distribúcie takýchto informácií budú prijaté v súlade s postupom uvedeným v článku 20.

Článok 19

1. Musí sa vytvoriť riadiaci výbor pre chmeľ (ďalej len „výbor“), ktorý pozostáva zo zástupcov členských štátov pod predsedníctvom zástupcu Komisie.

2. V rámci výboru budú hlasy členských štátov vážené v súlade s článkom 148 (2) zmluvy. Predseda nebude hlasovať.

Článok 20

1. Tam, kde sa treba riadiť postupom uvedeným v tomto článku, predseda predloží záležitosť výboru buď na základe vlastnej iniciatívy, alebo na základe žiadosti zástupcu členského štátu.

2. Zástupca Komisie predloží návrh opatrení, ktoré sa musia prijať. Výbor dodá svoje stanovisko k takýmto opatreniam v časovom limite, ktorý stanoví predseda v súlade s naliehavosťou predmetných otázok. Stanovisko sa musí prijať väčšinou dvanástich hlasov.

3. Komisia musí prijať opatrenia s okamžitou platnosťou. Ak však tieto opatrenia nebudú v súlade so stanoviskom výboru, potom ich Komisia bezodkladne oznámi Rade. V takomto prípade môže Komisia odložiť uplatňovanie týchto opatrení najviac na dobu jedného mesiaca od dátumu príslušného oznámenia.

Rada konajúc v súlade s hlasovacím poriadkom uvedeným v článku 43 (2) zmluvy môže prijať do jedného mesiaca iné rozhodnutie.

Článok 21

Výbor môže posudzovať akúkoľvek ďalšiu otázku predloženú jeho predsedom, konajúc buď na základe vlastnej iniciatívy, alebo na základe žiadosti zástupcu členského štátu.

Článok 22

Toto nariadenie sa musí uplatňovať tak, aby sa súčasne bral ohľad na hlavné ciele stanovené v článkoch 39 a 110 zmluvy.

Článok 23

Ak by boli nevyhnutné prechodné opatrenia, ktoré by umožnili prechod od systému platného v členských štátoch na systém uvedený v tomto nariadení, najmä ak by zavedenie nového systému k uvedenému dátumu spôsobilo závažné problémy, takéto opatrenia budú prijaté v súlade s postupom uvedeným v článku 20. Zostanú v platnosti najneskôr do 31. júla 1972.

Článok 24

Toto nariadenie nadobúda účinnosť na tretí deň po jeho zverejnení v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev*.

Ustanovenia článkov 11, 12 a 13 sa po prvýkrát uplatnia na zber v roku 1971.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 26. júla 1971

Za Radu

predseda

A. MORO